

Л. А. ДМИТРИЕВ

Глагол „каяти“ и река Каяла в „Слове о полку Игореве“

Вопрос о месте сражения Игоря с половцами интересовал многих исследователей „Слова о полку Игореве“. Были высказаны различные предположения. Большинство исследователей, как историков, так и филологов, искали Каялу в тех реках, названия которых по своему фонетическому звучанию близки к Каяле. Н. М. Карамзин считал, что Каяла „Слова“ — река Кагальник; Н. Я. Аристов и вслед за ним П. Бутков и Д. И. Багалеи — Кальмиус; А. В. Лонгинов полагал, что Каялой была названа река Мокрые Ялы.

Все эти гипотезы имели ряд слабых сторон (противоречие летописным данным, неправильный расчет времени и скорости движения войск), и ни одну из них нельзя считать достаточно убедительной и доказанной.

Наиболее вероятной гипотезой о местонахождении Каялы можно считать точку зрения, высказанную К. В. Кудряшовым¹ и Н. В. Сибилевым.² В поисках Каялы они исходили не из названия реки, а из ее соотношения с реками Сальницей и Скурлий, которые упоминаются в летописном рассказе о походе Игоря. Оба они считают, что Каяла — это река, носящая в наше время название Макашиха. Во всяком случае, после исследований К. В. Кудряшова и Н. В. Сибилева совершенно очевидно, что Каялу нельзя искать в реках, сходных с ней по названию.

Каяла — имя нарицательное, а не собственное, и оно было дано автором „Слова“ реке, носящей какое-то иное географическое наименование. Но почему эта река была названа Каялой? Попробуем ответить на этот вопрос.

В самом тексте „Слова о полку Игореве“ однажды употреблен глагол „каяти“: „Ту нѣмци и венецици, ту греци и морава поють славу Святъславлю, каютъ князя Игоря, иже погрузи жирь во днѣ Каялы рѣкы половецкыя, рускаго злата насыпаша“.

Первые издатели „Слова“ перевели это место так: „Там немцы и венециане, там греки и моравцы воспевают славу Святославу и охуждают князя Игоря, погрузившего силу на дно Каялы...“.

Вслед за первыми издателями „каять“ в смысле „порицать“, „осуждать“ переводили все первые переводчики „Слова“ (Серяков, Шиш-

¹ К. В. Кудряшов. Половецкая степь. Географгиз, М., 1948, стр. 42—90.

² М. В. Сибилев. Археологічні пам'ятки на Дінці в зв'язку з походами Володи-мира Мономаха та Ігоря Сіверського. Археологія, вип. IV, Київ, 1950, стр. 99—114.